

多言語組版

Antenna House Formatter は、ラテン文字、キリル文字、ギリシャ文字、日本文字、中国簡体字、中国繁體字、ハングル、アラビア文字、ヘブライ文字、デヴァナガリ文字、タイ文字など、Unicode で扱えるほとんどの文字を扱うことができ、80 以上の言語に対応しています。これは、いくつかの言語で組版を行ったサンプルとなります。ミャンマー文字 (Burmese (Myanmar)) は、Antenna House Formatter V6.3 から扱えます。エチオピア文字 (Ethiopic) とシリアル文字 (Syriac) は、Antenna House Formatter V6.6 から扱えます。アルメニア文字 (Armenian) とジョージア文字 (Georgian) は、Antenna House Formatter V7.1 から扱えます。

多言語のサンプルは[世界人権宣言](#)の一節です。Telugu、Oriya、Sinhala、Ethiopic、Syriac は [Wikipedia](#) から引用しました。

English

All human beings are born free and equal in dignity and rights. They are endowed with reason and conscience and should act towards one another in a spirit of brotherhood.

French

Tous les êtres humains naissent libres et égaux en dignité et en droits. Ils sont doués de raison et de conscience et doivent agir les uns envers les autres dans un esprit de fraternité.

German

Alle Menschen sind frei und gleich an Würde und Rechten geboren. Sie sind mit Vernunft und Gewissen begabt und sollen einander im Geist der Brüderlichkeit begegnen.

Dutch

Alle mensen worden vrij en gelijk in waardigheid en rechten geboren. Zij zijn begiftigd met verstand en geweten, en behoren zich jegens elkander in een geest van broederschap te gedragen.

Spanish

Todos los seres humanos nacen libres e iguales en dignidad y derechos y, dotados como están de razón y conciencia, deben comportarse fraternalmente los unos con los otros.

Portuguese

Todos os seres humanos nascem livres e iguais em dignidade e direitos. São dotados de razão e consciência e devem agir em relação uns aos outros com espírito de fraternidade.

Greek

'Ολοι οι άνθρωποι γεννιούνται ελεύθεροι καὶ ίσοι στην αξιοπρέπεια καὶ τα δικαιώματα. Είναι προικισμένοι με λογική καὶ συνείδηση, καὶ οφείλουν να συμπεριφέρονται μεταξύ τους με πνεύμα αδελφοσύνης.

Russian

Все люди рождаются свободными и равными в своем достоинстве и правах. Они наделены разумом и совестью и должны поступать в отношении друг друга в духе братства.

Japanese

すべての人間は、生まれながらにして自由であり、かつ、尊厳と権利とについて平等である。人間は、理性と良心とを授けられており、互いに同胞の精神をもって行動しなければならない。

Chinese (Simplified)

人人生而自由，在尊严和权利上一律平等。他们赋有理性和良心，并应以兄弟关系的精神相对待。

Chinese (Traditional)

人人生而自由，在尊嚴和權利上一律平等。他們賦有理性和良心，並應以兄弟關係的精神相對待。

Korean

모든 인간은 태어날 때부터 자유로우며 그 존엄과 권리에 있어 동등하다. 인간은 천부적으로 이성과 양심을 부여받았으며 서로 형제애의 정신으로 행동하여야 한다.

Vietnamese

Tất cả mọi người sinh ra đều được tự do và bình đẳng về nhân phẩm và quyền. Mọi con người đều được tạo hóa ban cho lý trí và lương tâm và cần phải đối xử với nhau trong tình bằng hữu.

Arabic

يولد جميع الناس أحراراً متساوين في الكرامة والحقوق. وقد وهبوا عقلاً وضميراً وعليهم أن يعامل بعضهم بعضاً بروح الإخاء.

Urdu

نام انسان آزادی اور حقوق و عزت کے اعتبار سے برابر پیدا ہوئے ہیں۔ انہیں ضمیر اور عقل و دیعت بوئی ہے۔ اس لئے انہیں ایک دوسرے کے ساتھ بھائی چارے کا سلوک کرنا چاہیے۔

Hebrew

כל בני אדם נולדו בני חורין ושווים בראכיהם ובזכויותיהם. כולם חוננו בתבונה ובמצפונו, לפיכך חובה עליהם לנהוג איש ברעהו ברוח של אחווה.

Hindi

सभी मनुष्यों को गौरव और अधिकारों के मामले में जन्मजात स्वतन्त्रता और समानता प्राप्त है। उन्हें बुद्धि और अन्तरात्मा की देन प्राप्त है और परस्पर उन्हें भाईचारे के भाव से बर्ताव करना चाहिए।

Bengali

সমস্ত মানুষ শাস্তিনভাবে সমান মর্যাদা এবং অধিকার নিয়ে জন্মগ্রহণ করে। তাঁদের বিবেক এবং কৃতি আছে ; সুভাষ সকলেরই এক অপর্ণর প্রতি ব্রাহ্মসূলভ মনোভাব নিয়ে আচরণ করা উচিত।

Punjabi

ਸਾਰਾ ਮਨੁੱਖੀ ਪਰਿਵਾਰ ਆਪਣੀ ਮਹਿਸਾ, ਸ਼ਾਨ ਅਤੇ ਹੱਕਾਂ ਦੇ ਪੱਖੋਂ ਜਨਮ ਤੋਂ ਹੀ ਆਜ਼ਾਦ ਹੈ ਅਤੇ ਸੁਤੇ ਸਿੱਧ ਸਾਰੇ ਲੋਕ ਬਰਾਬਰ ਹਨ। ਉਨ੍ਹਾਂ ਸਭਨਾ ਨੂੰ ਤਰਕ ਅਤੇ ਜ਼ਮੀਰ ਦੀ ਸੌਂਗਾਤ ਮਿਲੀ ਹੋਈ ਹੈ ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਭਰਾਤਰੀਭਾਵ ਦੀ ਭਾਵਨਾ ਰਖਦਿਆਂ ਆਪਸ ਵਿਚ ਵਿਚਰਣ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ।

Gujarati

પ્રતિકા અને અધિકારોની દાખિએ સર્વ માનવો જન્મથી સ્વતંત્ર અને સમાન હોય છે. તેમનામાં વિચારશક્તિ અને અંતઃકરણ હોય છે અને તેમણે પરસ્પર બંધુત્વની ભાવનાથી વર્તવું જોઈએ.

Tamil

மனிதப் பிறிவியினர் சகலரும் சுதந்திரமாகவே பிறக்கின்றனர்; அவர்கள் மதிப்பிலும், உரிமைகளிலும் சமமானவர்கள், அவர்கள் நியாயத்தையும் மனச்சாட்சியையும் இயற்பண்பாகப் பெற்றவர்கள். அவர்கள் ஒருவருடனாருவர் சகோதர உணர்வுப் பாங்கில் நடந்துகொள்ளல் வேண்டும்.

Kannada

ಎಲ್ಲಾ ಮಾನವರೂ ಸ್ನೇತಂತ್ರಾಗಿಯೇ ಜನಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಹಾಗೂ ಘನತೆ ಮತ್ತು ಹಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಸಮಾನರಾಗಿದ್ದಾರೆ. ವಿಶೇಷ ಮತ್ತು ಅಂತಹ ಕರಣ ಗಳನ್ನು ಪಡೆದವರಾದ್ದು ರಿಂದ ಅವರು ಪರಸ್ಪರ ಸಹೋದರ ಭಾವದಿಂದ ವರ್ತಿಸಬೇಕು.

Malayalam

മനുഷ്യരೆಲ್ಲಾವರುಂ ತುಲ್ಯಾವಕಾಶಗಳೊಳ್ಳುತ್ತಾರುಂ ಅಂತಹೆಲ್ಲಾರುಂ ಸ್ವಾತಂತ್ರ್ಯತೆತ್ತಾರುಂಕ್ಕೂടಿ ಜನಿಷ್ಟಿತ್ತುತ್ತಾವರಾಗಳು. ಅಂತಹೆಲ್ಲಾರುಂ ಭೋತ್ತುಭಾವತೆತ್ತಾರು ಪೆರುಮಾಗುವಾಗಾಗಳು ಮನುಷ್ಯರು ವಿವೇಕಬ್ರಾಹ್ಮಿಯುಂ ಮಾನ್ಯಾಕ್ಷಿಯುಂ ಸಿಖಿಮಾಯಿರಿಕ್ಕುವಾಗಿ.

Thai

ມູນໝຍໍທີ່ໜ້າລາຍເກີດມາມີອີສະແລະເສມອກາກກັນໃນເກີຍຣຕິສົກຄົງ[ເກີຍຣຕິສົກຄົງ]ແລະຕີທີ່ ຕ່າງມີເໜຸພລແລະ-
ມໂນຈරຽມ ແລະ ຄວາມປົງປັບປຸງທີ່ກັນດ້ວຍເຈຕນາຮມໍ່ແໜ່ງກරາດຮກາພ

Khmer

មនុស្សទាំងអស់ ក៏ពមកមនលេវភាព និងសមភាព ក្នុងផែកសេចក្តីផ្តើមនិងសំខាន់សម្រាប់ជាបន្ទាន់របស់ខ្លួន និង មនុស្ស មានវិធានណាព្យាណានិងសតិសម្បជ្ជាប់ដែលលើត ហើយគ្មានប្រព័ន្ធឌែលពេលការអារម្មណ៍ ក្នុង ស្ថារពៀភាពរភាពជាបង្អីន។

Lao

ມະນຸດເກිດມາມີສິດເວລີທັບ ແລະ ສະເໜີບ້າກັນໃນທາງກຽດຕີສັກ ແລະ ທາງສິດດ້ວຍມະນຸດມີສະຕິສ່າប់ប័ດຊັ້ນລະ(ຮູ້ດີຂູ້ຈຳວ່ວ)ແລະມີມະນຸທຳລົງຕ້ອງປະຜິດຕົນຕໍ່ກັນໃນທາງຜົນ້ອງ.

Telugu

ఆంధ్ర ప్రదేశ్ మరియు తెలంగాణ రాష్ట్రాల అధికార భాష తెలుగు. భారత దేశం లో తెలుగు మాతృభాషగా మాట్లాడే 8.7 కోట్ల (2001) జనాభాతో [1] ప్రాంతీయ భాషలలో మొదటి స్థానంలో ఉంది.

Oriya

ଖୋଜିବାକୁ ଚାହୁଁଥିବା ପ୍ରସଙ୍ଗର ପ୍ରଥମ ଅକ୍ଷର ଉପରେ କିମା ଶ୍ରେଣୀ ଉପରେ କିକି କରନ୍ତୁ ।

Sinhala

ශ්‍රී ලංකාවේ ප්‍රධාන ජාතිය වන සිංහල ජනයාගේ මෙම බස සිංහල වෙයි. අද වන විට මිලයන 20 කට අධික සිංහල සහ මිලයන 3 කට අධික සිංහල නොවන ජනගහනයක් සිංහල භාෂාව හාවින කරන්.

Burmese (Myanmar)

၁၉၄၈ ຈຸນ්තුເວັດວාລ ၁၀ ລົກ ຝັກ ຕຸກ ກາ ດັກ ເພີ້ມ ດັກ ດັກ ດັກ ດັກ ດັກ ເຊັ່ນ ເຊັ່ນ ເຊັ່ນ ເຊັ່ນ

Ethiopic

መ-ከተලች ዓለም-ዓቀዱ የሰው-ወቅት ማ-ከተ-ል-ገዢ-ነወ-:: ወ-ከተ-ለም የንግድ-ነው-:: ሁ-ለ-ም ስ-ው- በመ-ዘ-ብ-ሙ-ቀ-ቱ እ-ጊ-ዲ-ሳ-ት-ፏ ተ-ፈ-ቻ-ለ-:: አ-ዲ-ዲ-ስ
ተ-ገ-ታ-ፈ-ጥ-:: የ-ደ-ማ-ሸ-ጥ-:: ማ-የ-የ-ሁ-:: በ-መ-ሙ-ት-:: በ-ፍ-ጥ-ነ-ት-:: በ-ለ-:: ያ-ለ-:: መ-ረ-ቻ-:: ማ-ማ-ኩ-:: ይ-ቻ-ለ-::

Syriac

حل كـ عـ دـ وـ بـ تـ دـ دـ حـ قـ آـ تـ دـ سـ تـ سـ حـ نـ يـ سـ دـ يـ مـ حـ نـ يـ سـ دـ يـ م~ حـ نـ يـ سـ دـ يـ م~

Armenian

Բոլոր մարդիկ ծնվում են ազատ ու հավասար իրենց արժանապատվությամբ ու իրավունքներով։ Նրանք ունեն բանականություն ու խիղճ և միմյանց պետք է եղբայրաբար վերաբերվեն։

Georgian

ყველა ადამიანი იბადება თავისუფალი და თანასწორი თავისი ღირსებითა და უფლებებით.
მათ მინიჭებული აქვთ გონ္ဂება და სინდისი და ერთმანეთის მიმართ უნდა იქცეოდნენ ძმობის სულისკვეთებით.